



Fiche terminologique n°152

TERME ÉTUDIÉ : **paper-and-pencil test**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **paper-and-pencil examination; pencil-and-paper test; written examination; written test**

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES : mesure et évaluation : docimologie

DÉFINITION : "Test or examination that involves the candidate in making marks on paper ..."

CONTEXTE : "Paper-and-pencil tests are perhaps the most obvious approach to educational measurement. Tests come in a variety of forms, including written essay tests, [...] short-answer tests [...] and fixed-choice tests [...]."

TERME ÉTUDIÉ : **épreuve écrite**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **examen écrit; test écrit**

TERMES DÉCONSEILLÉS : **examen crayon-papier; examen de type papier-crayon; examen papier-crayon; test crayon-papier; test papier-crayon**

DÉFINITION : Exercice écrit que fait une personne au moment d'un examen ou d'un concours.

CONTEXTE : « Les épreuves écrites peuvent prendre diverses formes : composition (d'anglais, de français), dissertation, exercice d'application (d'un théorème), etc. »

JUSTIFICATION : Bien que les termes composés des mots « papier » et « crayon » soient consignés dans certains ouvrages, le Réseau les écarte car ce sont des calques de l'anglais. De plus, il s'agit d'emprunts au vocabulaire de la psychologie qui n'ont pas leur raison d'être dans le domaine de l'éducation, où les termes « épreuve écrite », « examen écrit » et « test écrit » sont déjà bien implantés.

Le Réseau retient donc les termes « épreuve écrite », « examen écrit » et « test écrit » qui, en outre, ont un lien analogique avec le terme courant « épreuve orale ».

DATE DE RÉDACTION : juin 1992